Evidence in Contemporary Civil Procedure

Fundamental Issues in a Comparative Perspective
CONTENTS

List of Authors ............................................................................................................. xiii

Acknowledgements ....................................................................................................... xv

INTRODUCTION

C.H. van Rhee & A. Uzelac
EVIDENCE IN CIVIL PROCEDURE: THE FUNDAMENTALS IN LIGHT OF THE 21st CENTURY .... 3

Introduction .................................................................................................................. 3
1. Fundamental and other Principles of Evidence in Civil Litigation ............... 4
2. Types of Evidence in Civil Litigation ................................................................. 8
3. Evidence in Arbitration and National Civil Litigation ........................... 10
4. Evidence in Cross Border Civil Litigation ................................................. 12
Bibliography ............................................................................................................... 13

FUNDAMENTAL AND OTHER PRINCIPLES OF EVIDENCE IN CIVIL LITIGATION

A. Uzelac
EVIDENCE AND THE PRINCIPLE OF PROPORTIONALITY. HOW TO GET RID OF EXPENSIVE
AND TIME-CONSUMING EVIDENCE? ................................................................. 17

1. Introduction ......................................................................................................... 17
2. Ideology of ‘Material Truth’ and its Impact on Evidence-taking .............. 18
3. The Seeds of Proportionality and the New Wave of Thinking about Procedure and Evidence-taking ........................................... 22
4. Reforming Rules on Proof in Croatia: Free Assessment of Evidence ........ 26
5. Conclusion – A Change, but not too Fast ............................................ 28
Bibliography .................................................................................................................. 31

A. Galič
DISCLOSURE OF DOCUMENTS IN CIVIL PROCEDURE: THE PRIVILEGE AGAINST SELF-INCRIMINATION OR A QUEST FOR PROCEDURAL FAIRNESS AND SUBSTANTIVE JUSTICE ..... 33
1. Introduction .......................................................................................................... 33
2. The Limited Scope of Disclosure of Evidence in Slovenian Civil Procedure ......................................................................................................................... 35
2.1. Documents in the Possession of the Party Adducing Them ....................... 35
2.2. Documents in the Possession of the Other Party ........................................... 37
2.3. Documents in the Possession of Third Parties and Public Authorities ...... 42
2.4. Lack of Access to Information in the Pre-action Stage ......................... 42
3. A Short Comparative Overview – Disclosure of Documents in Civil Law Jurisdictions .......................................................................................................... 43
4. Some Lessons from EU Law ........................................................................... 46
5. Evaluation and Conclusion ............................................................................ 47
Bibliography .................................................................................................................. 52

B. Karolczyk
PRECLUSION OF LATE ALLEGATIONS AND EVIDENCE AS A TOOL TO INCREASE THE EFFICIENCY OF CIVIL PROCEEDINGS IN POLAND: A SHORT STORY OF THE UGLY PAST AND THE WAY TO A BRIGHT FUTURE ................................................................................... 57
1. Introduction .......................................................................................................... 57
2. The Polish Model of Procedure: A View from Above .................................... 57
2.1. Theoretical Classification ............................................................................ 58
2.2. A System in Flux .......................................................................................... 59
2.3. Constitutional Foundation .......................................................................... 61
2.4. The Dogma of Truth-seeking ................................................................. 61
3. The Concentration of Procedural Material ...................................................... 64
3.1. Preliminary Remarks ................................................................................... 64
3.2. The Ugly Past (Special Procedure for Commercial Matters until May 2012) ........................................................................................................... 66
3.3. The Flexible Future under the New Law? .................................................. 69
4. Conclusions ........................................................................................................... 70
Bibliography .................................................................................................................. 74
## Contents

### E. Jeuland

THE 'RIGHT TO PROOF' AND THE 'LOYALTY PRINCIPLE': A FRENCH PERSPECTIVE .......... 79

1. General Picture of Evidence Law in France ...................................................... 79
2. The Loyalty Principle .......................................................................................... 82
3. The Right to Proof as a Limitation to Loyalty .................................................. 84
Bibliography .................................................................................................................. ..... 86

### V. Rijavec & T. Keresteš

RESTRICTIONS ON THE ADMISSIBILITY OF EVIDENCE ........................................................... 87

1. Introduction .......................................................................................................... 87
2. General Principle of Inadmissibility .................................................................. 89
3. Balancing of Interests and Restrictions on Evidence ....................................... 90
3.1. Slovenia ................................................................................................................. 90
3.2. Austria................................................................................................................... 91
3.3. Germany ................................................................................................................ 92
3.4. Denmark ............................................................................................................ 92
3.5. Estonia ................................................................................................................ 93
3.6. Switzerland ....................................................................................................... 93
3.7. Finland ............................................................................................................... 93
3.8. Poland ................................................................................................................ 94
3.9. Sweden ............................................................................................................. 95
3.10. Romania ......................................................................................................... 95
3.11. Latvia ............................................................................................................... 96
3.12. Hungary ......................................................................................................... 96
3.13. Ireland ............................................................................................................ 97
3.14. France ............................................................................................................. 98
4. Countries with no or Limited Restrictions on Evidence .................................. 98
5. Conclusions ........................................................................................................... 99
Bibliography .................................................................................................................. ... 101

### M. Repas

TAKING LENDENCY DOCUMENTS AS EVIDENCE IN DAMAGES ACTIONS IN CASES OF
COMPETITION LAW INFRINGEMENT ................................................................................... 105

1. Introduction ........................................................................................................ 105
2. Public and Private Enforcement of Competition Law Rules ........................ 106
3. The Purpose and Aims of the Leniency Programme .................................... 108
4. Protection of Business and Other Professional Secrets ................................. 109
4.1. The Position of the EU Commission ............................................................... 109
4.2. The Position of National Competition Authorities – The Case of
     Slovenia ............................................................................................................. 111
5. Disclosure of Leniency Documents in Damages Actions ............................................................. 112
5.1. General ........................................................................................................................................ 112
5.2. Right to Access under Regulation 1049/2001 ........................................................................... 113
5.2.1. Right of Access under the Slovenian PIAA ......................................................................... 115
5.2.2. Right of Access on the Request of National Courts .............................................................. 115
5.2.3. Court’s Intervention under Slovenian Law ............................................................................ 117
7. Conclusion ..................................................................................................................................... 121
Bibliography ...................................................................................................................................... 122

E. Silvestri
LOST IN TRANSLATION? LANGUAGE DIFFERENCES AND THEIR IMPACT ON EVIDENCE-
TAKING IN LITIGATION ..................................................................................................................... 125
1. Introduction ..................................................................................................................................... 125
2. The Protection of Language Rights .............................................................................................. 126
3. Interpreting and Translating in Italian Civil Courts: Some Evidence-Related Issues .................. 129
4. Conclusions ..................................................................................................................................... 132
Bibliography ...................................................................................................................................... 134

V. Harsági
EVIDENCE, INFORMATION TECHNOLOGY AND PRINCIPLES OF CIVIL PROCEDURE – THE
HUNGARIAN PERSPECTIVE ................................................................................................................... 137
1. Role of Principles in Civil Proceedings ......................................................................................... 137
2. Development of the Field ............................................................................................................. 139
3. Communication during the Lawsuit: The Principles of Orality and Immediacy ......................... 139
4. The Principle of Free Evaluation of Evidence ............................................................................. 141
5. Publicity – Inspection of Documents – Data Protection .............................................................. 145
6. Principle of Party Control v. Evidence Ex Officio ......................................................................... 147
7. Specialities – Order for Payment Procedure .............................................................................. 149
8. Summary ......................................................................................................................................... 149
Bibliography ...................................................................................................................................... 151

T. Ivanc
THE POTENTIAL IMPACT OF ELECTRONIC PROCEEDINGS ON TRADITIONAL PRINCIPLES OF
CIVIL PROCEDURE – THE SLOVENIAN EXPERIENCE ..................................................................... 155
1. Introduction ..................................................................................................................................... 155
2. Relationship between the Law and New Technologies ............................................................... 158
## Contents

2.1. The Use of Videoconferencing and the Question of the Oral Character of Procedural Acts ................................................................. 159
2.2. Adversarial System or Equality of Arms ........................................ 161
2.3. Electronic Service of Documents ................................................... 163
2.4. Free Evaluation of Evidence ............................................................. 164
2.5. Electronic Form versus Paper or Physical Form ............................. 164
3. Conclusion ......................................................................................... 166

Bibliography .......................................................................................... 168

## TYPES OF EVIDENCE IN CIVIL LITIGATION

**F. Hoogers, F. Fernhout, H. Jans, R. Mertens & V. Poels**

**Witness Testimony in Dutch Civil Procedure: Facts, Figures and Statistical Relations** ......................................................... 175

1. Introduction ....................................................................................... 175
2. Dutch Civil Procedure ....................................................................... 176
2.1. Two Basic Principles of Dutch Civil Procedure ............................. 176
2.2. Post-defence Hearing Model ............................................................ 177
2.3. Sieve Model ................................................................................... 177
2.4. Witness Evidence ........................................................................... 178
3. Four Indicators to Assess Witness Examination ............................... 179
4. Research Design .............................................................................. 180
5. Results ............................................................................................. 181
5.1. Length of Witness Testimony ......................................................... 181
5.2. The Way in which the Time of a Hearing was Spent ..................... 183
5.3. The Way a Witness is being Informed (Rechtsbelehrung) ............. 187
5.4. Participation in a Witness Hearing ................................................ 189
6. Conclusion ....................................................................................... 189
Bibliography .......................................................................................... 191

**P.C. Chan & U.-U. Rehman**

**Curbing Adversarial Excesses: An Evaluation of the Expert Evidence Regime in Hong Kong after the Civil Justice Reform (with a Focused Study on Personal Injury Litigation)** ................................................. 193

1. Introduction ....................................................................................... 193
2. The Role of the Expert in Civil Litigation ......................................... 194
3. The Civil Justice Reform and the Modification of the Expert Evidence Regime ................................................................................. 196
4. The Procedural Rules Governing Expert Evidence and Analysis ........ 200
Contents

4.1. Restrictions on Adducing Expert Evidence and Court’s Power to Limit the Number of Expert Witnesses ............................................. 201
4.2. Expert’s Overriding Duty to the Court ........................................................... 203
4.3. Statement of Truth and its Effect on Expert Evidence .................................. 204
4.4. Code of Conduct of Expert Witness ............................................................... 204
4.5. Expert Witness’s Declaration of Duty to the Court ....................................... 205
4.6. Procedural Efficacy and Fairness .................................................................. 206
4.7. What is the Exact Realm of an Expert’s Expertise? ........................................ 206
5. Single Joint Expert ............................................................................................ 208
7. An Overview of the Process .............................................................................. 209
8. Joint Examination and Joint Report ................................................................. 211
9. Single Joint Expert in PI Cases ......................................................................... 212
11. Further Reforms and Concluding Remarks ................................................... 218

Bibliography .................................................................................................................. 221

T. Zoroska-Kamilovska
THE NEW RULES OF EXPERT EVIDENCE IN MACEDONIAN CIVIL PROCEDURE: ARE THEY A FAILED EFFORT AT REFORM? ................................................................. 223

1. Introduction ........................................................................................................ 223
2. A Summary of the Regime of Expert Evidence in Macedonian Civil Procedure before 2010 ................................................................. 224
3. Voices for a More Adversarial Approach, and Some Facts Against This... 228
4. The New Concept of Expert Evidence under the Amendments of the MCPA of 2010 ..................................................................................................... 231
5. Criticism of the New Concept of Expert Evidence ........................................ 234
6. Conclusion .......................................................................................................... 236

Bibliography .................................................................................................................. 238

EVIDENCE IN ARBITRATION AND NATIONAL CIVIL LITIGATION

P. Oberhammer
EVIDENCE: LEARNING FROM ARBITRATION ................................................................. 243

1. General ............................................................................................................... 243
2. Preparation of the Oral Hearing ...................................................................... 245
3. Document Production ....................................................................................... 246
4. Experts ................................................................................................................. 246
5. Witness Examination .......................................................................................... 247
6. Party Examination and Witness Examination ................................................ 248
Contents

7. Witness and Expert Conferencing ................................................................. 248
8. Confidentiality ............................................................................................ 249
Bibliography ........................................................................................................ 250

C.H. van Rhee
EVIDENCE IN CIVIL PROCEDURE IN THE NETHERLANDS: TRADITION AND MODERNITY .. 257

1. Dutch Evidence Law in General ................................................................. 262
2. Types of Evidence ....................................................................................... 270
2.1. Documentary Evidence ............................................................................. 270
2.2. Witnesses .................................................................................................... 274
2.3. Experts ......................................................................................................... 281
2.4. Local Inspection .......................................................................................... 283
2.5. Presumptions ............................................................................................... 283
3. Language ....................................................................................................... 283
4. Costs ............................................................................................................... 284
5. Final Remarks .............................................................................................. 286
Bibliography ........................................................................................................ 288

S. Aras Kramar
TAKING OF EVIDENCE IN CROATIAN APPELLATE COURTS: WHY NO FACT-FINDING AT SECOND INSTANCE? ........................................... 291

1. Introduction .................................................................................................. 291
2. Oral Hearings in Croatian Appellate Courts: From a Theoretical Option to a Legal Impossibility (and Back) ................................................................. 292
3. The Origins of the Reluctance to Hear Evidence at the Appeals Level: An Outline of Arguments ................................................................. 292
4. Fact-Finding at Second Instance: Historical Remarks and Current Law .... 293
5. Taking of Evidence in Appeal Proceedings in the Law of Other Post-Yugoslav Countries ................................................................................... 296
6. Comparative Models – Appeals and Evidence-Taking in the Western Neighbourhood of Croatia ................................................................. 299
6.1. Austria .......................................................................................................... 299
6.2. Germany ...................................................................................................... 300
6.3. The Netherlands .......................................................................................... 303
7. Why Croatian Civil Procedure Fears Fact-Finding at Second Instance ...... 304
8. Concluding Remarks .................................................................................... 306
Bibliography ........................................................................................................ 308
## Contents

### D. van Loggerenberg

**EVOLUTION OF THE POWERS OF THE JUDGE AND THE POWERS OF THE PARTIES REGARDING THE TAKING OF EVIDENCE IN SOUTH AFRICA** ................................................................. 311

1. Introduction ........................................................................................................ 311
2. Civil Procedure in the High Court: A Traditional Perspective .................... 313
   2.1. Commencement of Proceedings and the Determination of Issues: The Pleadings ............................................................................................................. 313
   2.2. The Discovery Stage ........................................................................................ 314
   2.3. The Pre-trial Conference ................................................................................... 316
   2.4. The Trial .............................................................................................................. 317
3. The Action Procedure in the High Court: A Developmental Perspective .. 317
4. The Power of the Parties in Taking of Evidence ............................................ 322
5. Conclusion .......................................................................................................... 325

### Bibliography .................................................................................................................. ... 326

### Annex ........................................................................................................................ ...... 327

### EVIDENCE IN CROSS BORDER CIVIL LITIGATION

### J. Valdhans & D. Sehnálek


1. European Union – Relationships to Third Countries within the Hague Conference .................................................................................................................. 337
2. Relationship between the Hague Convention and the Regulation ............. 341
3. Competence of the European Union to Accede to the Hague Convention 344
4. Content Issues .................................................................................................... 346
5. Substantive Scope (*ratione materiae*) ................................................................. 347
6. Re: Civil and Commercial Matters .................................................................... 347
7. Re: Commenced or Contemplated Judicial Proceedings .................................. 350
8. Re: Judicial Authority and Competent Authority .......................................... 353
9. Re: ‘To Obtain Evidence or to Perform some other Judicial Act’ and ‘To Take Evidence’ ................................................................................................... 354
10. Partial Conclusion .............................................................................................. 355
11. Specific Aspects of Taking Evidence ................................................................. 355
12. Conclusion .......................................................................................................... 359

### Bibliography .................................................................................................................. ... 361
LIST OF AUTHORS

S. Aras Kramar, Assistant Professor of Civil Procedure, Faculty of Law, Zagreb University (Croatia)

P.C.H. Chan, Teaching Fellow, School of Law, City University of Hong Kong (Hong Kong, China); Solicitor (non-practising) England & Wales; Solicitor (non-practising) (Hong Kong)

F. Fernhout, Associate Professor of Civil Procedure, Faculty of Law, University of Maastricht (Netherlands)

A. Galič, Professor of Civil Procedure, Faculty of Law, University of Ljubljana (Slovenia)

V. Harsági, Chair of Civil Procedure, Pázmány Péter Catholic University, Budapest, and lecturer at the Andrássy Gyula German Speaking University in Budapest (Hungary)

F. Hoogers, Bachelor Student of Law, Faculty of Law, University of Maastricht (Netherlands)

T. Ivanc, Assistant Professor at the Department of Civil, Comparative and International Private Law, Faculty of Law, University of Maribor (Slovenia)

H. Jans, Bachelor Student of European Law, Faculty of Law, University of Maastricht (Netherlands)

E. Jeuland, Professor of procedural law and head of the Research Center of Justice and Trial at the Sorbonne Law School, University Paris 1 Panthéon Sorbonne, Legal consultant (France)
B. Karolczyk, Ph.D., LL.M., Attorney at law at Domaniński Zakrzewski Palinka Law Firm LP in Warsaw (Poland)

T. Keresteš, Associate Professor at the Department of Basic Legal and Other Sciences, Faculty of Law, University of Maribor (Slovenia)

D.E. van Loggerenberg, Extraordinary Professor of Civil Procedure, Faculty of Law, University of Pretoria; Senior Counsel, Pretoria Society of Advocates (South Africa)

R. Mertens, Bachelor Student of Law, Faculty of Law, University of Maastricht (Netherlands)

P. Oberhammer, Professor of Civil Procedure, University of Vienna (Austria); Permanent Visiting Professor of Law, St. Gallen University (Switzerland); Rechtsanwalt, London (UK)

V. Poels, Bachelor Student of Law, Faculty of Law, University of Maastricht (Netherlands)

U.U. Rehman, Visiting Fellow, School of Law, City University of Hong Kong (Hong Kong, China); Barrister-at-Law (Hong Kong)

M. Repas, Associate Professor at the Department of Business Law, Faculty of Law, University of Maribor (Slovenia)

C.H. van Rhee, Professor of European Legal History and Comparative Civil Procedure, Faculty of Law, Maastricht University (Netherlands)

V. Rijavec, Professor at the Department of Civil, Comparative and International Private Law, Faculty of Law, University of Maribor (Slovenia)

D. Sehnálek, Assistant Professor at the Department of International and European Law, Masaryk University (Czech Republic)

E. Silvestri, Associate Professor of Civil Procedure and Comparative Civil Procedure; Scientific Director of the postgraduate program on Mediation and ADR, Department of Law, University of Pavia (Italy)

A. Uzelac, Professor of Civil Procedure, Faculty of Law, University of Zagreb (Croatia)

J. Valdhans, Assistant Professor at the Department of International and European Law, Masaryk University (Czech Republic)

T. Zoroska-Kamilovska, Associate Professor of Civil Procedure, Faculty of Law ‘Justinianus Primus’, Ss. Cyril and Methodius University in Skopje (Macedonia)
ACKNOWLEDGEMENTS

The editors would like to thank Mrs. Marina Jodogne from the Maastricht European Institute for Transnational Legal Research (Maastrichts Europees Instituut voor Transnationaal Rechtswetenschappelijk Onderzoek or METRO) for her help and advice in editing the present volume. They are also grateful to Mr. Randolph Davidson (Pavia) for revising the English of the contributions of the non-native speakers; his language revision often went beyond what may be expected from a language revisor.

Most of the contributions collected in this book were initially presented and discussed at the postgraduate course and conference which took place between 27 and 31 May 2013 at the Inter-University Centre Dubrovnik, as a part of the Public and Private Justice (PPJ) series. The editors would like to thank the Inter-University Centre, led by Secretary General Ms. Nada Bruer, for their continuing kind assistance in providing an inspiring forum for high-quality professional and academic debates. The comprehensive PPJ discussions on fundamental issues and challenges of reforms of the European law of evidence would not have been possible without the help of the Maastricht and Zagreb Universities. In particular, helpful aid in all organisational matters on-site was provided by the team of the Law Clinic of the Faculty of Law in Zagreb, which also financially supported them. Some financial support for participation of individual participants was provided by two Croatian ministries (Ministry of Judiciary and Ministry of Science, Education and Sports), the HESP Programme of the Soros Foundation, and the Judicial Academy of the Republic of Croatia (the latter enabling the participation of judges from two superior Croatian courts, the High Commercial Court of the Republic of Croatia and the Commercial Court in Zagreb). The main source of support and financing, both of this book and the conference that prepared its birth, remains, however, the EU Project Dimensions of Evidence in European Civil Procedure. The results of the research presented in this book will, in the future, be used as the starting point of further research, in particular within the ambit of the scientific project Transformation of Civil Justice under the Influence of Global and Regional Integration Processes. Unity and Diversity (TCJust-UD, IP-11-2013) approved by the Croatian Science Foundation (HRZZ).